

SESSION 2015CLASSES DE PREMIEREVERSION GRECQUE

VERSION : Un jeune élève en musique accepte de jouer de tous les instruments sauf de la flûte.

Ἐπεὶ δ' εἰς τὸ μανθάνειν ἦκε, τοῖς μὲν
ἄλλοις ὑπήκουε διδασκάλους ἐπιεικῶς,
τὸ δ' αὐλεῖν ἐφρευεν ὡς ἀγεννὲς καὶ
ἀνελεύθερον. Πλήκτρον μὲν γὰρ καὶ λύρας
χρῆσιν οὐδὲν οὔτε σχήματος οὔτε μορφῆς ἔλευ-
θέρῳ πρεπούσης διαφθείρειν, αὐλοὺς δὲ
φυσῶντος ἀνθρώπου στόματι καὶ τοὺς
συνήθεις ἂν πάνυ μόλις διαγνῶναι τὸ πρόσωπον

Plutarque, Alcibiade, 5....

- 1) τοῖς μὲν ἄλλοις : datif de point de vue : traduire par « concernant les autres instruments, pour les autres instruments ».
- 2) διαφθείρειν et διαγνῶναι : ces infinitifs dépendent d'une proposition principale sous-entendue, du genre « l'élève se disait que..... »